

# Isa

## Chapter 62

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

אֲשַׁקוּט לֹא יְרוּשָׁלַם וּלְמַעַן אֲחַשֶׁה לֹא צִיּוֹן לְמַעַן 1  
yên-nghỉ, Ta-sê-không Giê-ru-sa-lem, và-vì-cớ im-lặng, Ta-sê-không Si-ôn, Vì-cớ  
[H8252](#) [H3808](#) [H3389](#) [H4616](#) [H2814](#) [H3808](#) [H6726](#) [H4616](#)  
יְבֵעֵר כְּלָפִיד וְיִשׁוּעָתָה צְדָקָה כְּנֹנֶה יֵצֵא עַד- 2  
cháy-sáng. như-đuốc và-sự-cứu-rỗi-nó sự-công-chính-nó, như-ánh-sáng phát-ra cho-đến-khi  
[H3940](#) [H3444](#) [H6664](#) [H5051](#) [H3318](#) [H5704](#)

Ta vì cớ Si-ôn sẽ chẳng làm thành, vì cớ Giê-ru-sa-lem sẽ chẳng an nghỉ, cho đến chừng nào sự công bình nó rực rỡ như sự sáng, và sự cứu rỗi nó chói lòa như ngọn đèn.

כְּבוֹדָךְ מְלָכִים וְכָל- צְדָקָךְ גּוֹיִם וְרָאוּ 2  
vinh-quang-người. vua và-mọi sự-công-chính-người, các-dân-tộc Các-dân-tộc-sẽ-thấy  
[H3519](#) [H4428](#) [H3605](#) [H6664](#) [H7200](#)  
: יִקְבְּנוּ יְהוָה אֲשֶׁר כָּפִי אֲשֶׁר חָדַשׁ שֵׁם לְךָ וְקָרָא 3  
sẽ-đặt-cho. Đức-Giê-hô-va miệng mà mới, danh cho-người Người-sẽ-được-gọi  
[H3068](#) [H6310](#) [H2319](#) [H8034](#) [H7121](#)

Bấy giờ các nước sẽ thấy sự công bình người, các vua sẽ thấy sự vinh hiển người, người sẽ được xưng bằng tên mới mà miệng Đức Giê-hô-va đặt cho.

וְצִנּוֹף יְהוָה בְּיַד- תְּפָאֶרֶת עֲמֻרַת וְהָיִיתַי 3  
[vương-miền-hoàng-gia] Đức-Giê-hô-va, trong-tay vinh-hiến mảo-miền Người-sẽ-là  
[H6801](#) [H3068](#) [H3027](#) [H8597](#) [H5850](#) [H1961](#)  
: אֱלֹהֶיךָ בְּכַף- מְלוּכָה וְצִנּוֹף 4  
Đức-Chúa-Trời-người. trong-lòng-bàn-tay hoàng-gia vương-miền  
[H0430](#) [H3709](#) [H4410](#) [H6797](#)

Người sẽ làm bảo triều thiên đẹp để trong tay Đức Giê-hô-va, làm mảo miện vua trong tay Đức Chúa Trời người.

עוֹד יֵאָמַר לֹא- וְלֹא-רָצָךְ וְלֹא- עֲזוּבָה עוֹד לְךָ יֵאָמַר לֹא- 4  
nữa còn-bị-gọi không và-đất-người Bị-bỏ, nữa cho-người còn-bị-gọi Người-sẽ-không  
[H5750](#) [H0559](#) [H3808](#) [H0776](#) [H5750](#) [H0559](#) [H3808](#)  
וְלֹא-רָצָךְ כָּה וְלֹא-רָצָךְ יֵקְרָא לְךָ כִּי שְׂמִמָּה 5  
và-đất-người (vui-thích-nơi-nàng), Hếp-xi-ba sẽ-được-gọi người Nhưng Hoang-vu.  
[H0776](#) [H2657](#) [H2657](#) [H7121](#)  
וְאֵרָצָךְ כָּה יְהוָה חֲפִיץ בְּעוֹלָה 6  
và-đất-người nơi-người, Đức-Giê-hô-va Đức-Giê-hô-va-vui-thích Vì Bơ-u-la-(kết-hôn).  
[H0776](#) [H3068](#) [H1166](#)

תִּבְעַל :  
sẽ-được-cưỡi.  
[H1166](#)

Người ta sẽ chẳng gọi người là Kẻ bị bỏ nữa, chẳng gọi đất người là Đất hoang vu nữa; nhưng sẽ gọi người là Kẻ mà ta ưa thích; và đất người sẽ được xưng là Kẻ có chồng; vì Đức Giê-hô-va sẽ ưa thích người, và đất người sẽ có chồng.

בְּנֵי־יְבֻעַל יְבֻעַל בְּחֹרֶר כִּי 5  
 con-trai-người. con-trai-người-sẽ-cưới thiếu-nữ, chàng-trai như-chàng-trai-cưới Vì  
[H1166](#) [H1330](#) [H0970](#) [H1166](#)

עַל־וּמְשֹׁשׁ וְשִׁישׁ חָתָן עַל- כְּלָהּ וּמְשֹׁשׁ  
 vì-người, Đức-Chúa-Trời-người-sẽ-vui cô-dâu, vì chàng-rể Như-niềm-vui  
[H7797](#) [H3618](#) [H2860](#) [H4885](#)

אֵל־הָיָה :  
 Đức-Chúa-Trời-người.  
[H0430](#)

Như người trai tráng cưới người nữ đồng trinh, thì các con trai người cũng sẽ cưới người; chàng rể mới vui mừng vì vợ mới mình, Đức Chúa Trời người cũng vui mừng vì người.

עַל- חוֹמֹתַי יְרוּשָׁלַם הַפְּקָדָתִי שְׁמַרְיִם כָּל- הַיּוֹם וְכָל- הַלַּיְלָה 6  
 đêm, và-suốt ngày Suốt lính-canh. Ta-đã-đặt Giê-ru-sa-lem, tường-người, Trên  
[H3915](#) [H3605](#) [H3117](#) [H3605](#) [H8104](#) [H3389](#) [H2346](#)

אֶל- תְּמִיד לֹא יִחַשׂוּ הַמְּזַכְּרִים אֶת- יְהוָה יְהוָה אֶל-  
 đừng Đức-Giê-hô-va, [-] Hỡi-các-người,-kẻ-nhắc-nhở im-lặng. chúng-không luôn-luôn,  
[H0408](#) [H3068](#) [H0853](#) [H2142](#) [H2814](#) [H3808](#) [H8548](#)

לְכֶם : דְּמִי  
 cho-mình. yên-lặng  
[H1824](#)

Hỡi Giê-ru-sa-lem, ta đã đặt các vọng canh trên thành người; cả ngày và đêm chúng nó chẳng hề im lặng. Hỡi các người là kẻ nhắc nhở Đức Giê-hô-va, chớ có nghĩ ngợi chút nào.

וְאֶל- תַּתְּנוּ דְּמִי לֹא יְעַד- וְעַד- יְשִׁים יְכוֹנֵן 7  
 Ngài-đặt và-cho-đến-khi Ngài-lập-vững cho-đến-khi Ngài, yên-nghỉ, cho-Ngài Đừng  
[H5704](#) [H5704](#) [H1824](#) [H5414](#) [H0408](#)

אֶת- יְרוּשָׁלַם תְּהַלָּה בְּאָרֶץ :  
 Giê-ru-sa-lem thành-lời-ngợi-khen trên-đất.  
[H0776](#) [H8416](#) [H3389](#) [H0853](#)

Đừng để Ngài an nghỉ cho đến chừng nào đã lập lại Giê-ru-sa-lem và dùng nó làm sự ngợi khen trong cả đất!

עָזוּ וּבְזָרוּעַ בִּימִינוּ יְהוָה נִשְׁבַּע 8  
 mạnh-mẽ-Ngài: và-bằng-cánh-tay bằng-tay-phải-Ngài Đức-Giê-hô-va Đức-Giê-hô-va-đã-thề  
[H5797](#) [H2220](#) [H3225](#) [H3068](#) [H7650](#)

אֶם- אָתָּן אֶת- דְּגַנָּךְ עוֹד מֵאֲכָל לְאִי־בִיָּהּ  
 cho-kẻ-thù-người, làm-thức-ăn nữa lúa-mì-người [-] Ta-sẽ-không-còn-ban Chắc-chắn  
[H0341](#) [H3978](#) [H5750](#) [H1715](#) [H0853](#) [H5414](#)

וְאֶם- יִשְׁתּוּ בְנֵי- נֹכַר  
 và-chắc-chắn con-cái-người-ngoại-quốc-sẽ-không-uống người-ngoại-quốc  
[H5236](#) [H8354](#)

וְיִרְוֹשׁוּ אֲשֶׁר יִבְעַת :  
 rượu-nho-mới-người mà người-đã-lao-nhọc vì-nó.  
[H3021](#) [H8492](#)

Đức Giê-hô-va đã chỉ tay hữu mình và cánh tay quyền năng mình mà thề rằng: Ta chắc sẽ chẳng ban lúa mì người cho kẻ thù người ăn nữa, những người dân ngoại sẽ chẳng còn uống rượu nho mới người mà người đã khó nhọc làm ra.

יִשְׁתַּחֲוּ sê-uống <a href="#">H8354</a>	וּמִקְבָּצָיו và-kẻ-hái <a href="#">H6908</a>	יְהוָה Đức-Giê-hô-va, <a href="#">H3068</a>	אֶת- [-] <a href="#">H0853</a>	וְהִלְלוּ và-ngợi-khen <a href="#">H0398</a>	יֹאכְלֵהוּ sê-ăn <a href="#">H0622</a>	כִּי מֵאֲסָפָיו kẻ-gặt Vị <a href="#">H0622</a>	9
						בְּחֶזְרוֹת trong-hành-lang <a href="#">H6944</a>	ס [-]

Song những kẻ có gặt sẽ ăn hoa lợi mình, và khen ngợi Đức Giê-hô-va; những kẻ có hái nho sẽ uống rượu mình trong hành lang của nơi thánh ta.

הָיְתָה hãy-đắp <a href="#">H5549</a>	הָיְתָה Hãy-đắp, <a href="#">H5549</a>	הָעָם cho-dân! <a href="#">H0559</a>	דֶּרֶךְ đường <a href="#">H1870</a>	פָּנוּ Hãy-dọn <a href="#">H6437</a>	בְּשַׁעֲרֵים các-cổng! <a href="#">H8179</a>	עָבְרוּ hãy-đi-qua <a href="#">H0398</a>	עָבְרוּ Hãy-đi-qua, <a href="#">H0398</a>	10
		הָעַמִּים: các-dân-tộc! <a href="#">H0559</a>	עַל- trên <a href="#">H0559</a>	נֶסֶם cờ <a href="#">H5251</a>	הָרִימוּ hãy-dựng-lên <a href="#">H0398</a>	מֵאֲבָן khỏi-đá, <a href="#">H0068</a>	סָקְלוּ Hãy-dọn-sạch <a href="#">H5619</a>	הַמְסֻלָּה đường-cái! <a href="#">H4546</a>

Hãy đi qua, bởi cửa thành đi qua; hãy ban bằng đường của dân; hãy đắp đường, hãy đắp đường cái; bỏ hết đá; dựng một cờ xí cho các dân tộc.

צִיּוֹן Si-ôn: <a href="#">H6726</a>	לְבַת- cho-con-gái <a href="#">H1323</a>	אָמְרוּ Hãy-nói <a href="#">H0559</a>	הָאָרֶץ đất: <a href="#">H0776</a>	קִצְתָּהּ đầu-cùng <a href="#">H0776</a>	אֶל- đến <a href="#">H0413</a>	הַשָּׁמַיִם đã-công-bổ <a href="#">H8085</a>	יְהוָה Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>	הִנֵּה Kìa, <a href="#">H2009</a>	11
וּפְעֻלָּתוֹ và-công-việc-Ngài <a href="#">H6468</a>		אֵתוֹ ở-với-Ngài, <a href="#">H0854</a>	שָׁכְרוּ phần-thưởng-Ngài <a href="#">H7939</a>	הִנֵּה Kìa, <a href="#">H2009</a>	בָּא đến! <a href="#">H0935</a>	יִשְׁעוּ sự-cứu-rỗi-người <a href="#">H3468</a>	הִנֵּה Kìa, <a href="#">H2009</a>	לְפָנָיו: trước-mặt-Ngài. <a href="#">H6440</a>	

Này, Đức Giê-hô-va đã rao truyền ra đến đầu cùng đất rằng: Hãy bảo con gái Si-ôn rằng: Này, sự cứu rỗi người đến! Phần thưởng đi theo Ngài, và sự thưởng đi trước Ngài.

וְלִי Và-người <a href="#">H0398</a>	יְהוָה Đức-Giê-hô-va. <a href="#">H3068</a>	נְאוּלֵי những-kẻ-được-chuộc <a href="#">H0398</a>	הַקֹּדֶשׁ thánh, <a href="#">H6944</a>	עַם- dân <a href="#">H0398</a>	לָהֶם họ <a href="#">H1992</a>	וְקָרָא Người-ta-sẽ-gọi <a href="#">H7121</a>	12
		ס [-]	לֹא không <a href="#">H3808</a>	עִיר thành <a href="#">H0398</a>	דְּרוּשָׁה Được-Tìm-Kiểm, <a href="#">H1875</a>	יִקְרָא: sẽ-được-gọi <a href="#">H7121</a>	

Người ta sẽ gọi chúng nó là Dân thánh, tức những Kẻ được chuộc của Đức Giê-hô-va; còn người, sẽ được xưng là Thành hay tìm đến, tức Thành không bị bỏ.